

# BON VOYAGE 3 TEXTBOK

## Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 40338

## Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**  
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**  
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**  
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**  
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**  
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

## Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till [anpassningsfunktionen@spsm.se](mailto:anpassningsfunktionen@spsm.se) eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till [order@spsm.se](mailto:order@spsm.se) eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

## Lärraranvisning

Titel: BON VOYAGE 3 TEXTBOK

Författare: Madeleine Vaderlind

Marie Lecomte

ISBN: 978-91-47-10400-0

## Innehåll

Generella förändringar av boken .....	1
Sidspecifika förändringar.....	3
Till läsaren.....	5
Pedagogiska tips.....	6
Bildbeskrivningar .....	7

## Generella förändringar av boken

- Om det ingår svällpappersbilder i denna leverans, måste de omgående packas upp ur emballagen och förvaras stående i bokhylla. Detta för att punkterna i produkten inte ska plattas till, att svällpappersbilderna inte ska klibba ihop och att den tillfälliga lukt, som kan förekomma i bilderna, hinner avta tills de ska användas av eleven.
- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Gloslistor är placerade efter aktuell text.
- Ordlistan är placerad i en egen flik.
- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något och dessa är placerade efter aktuell text. Bildbeskrivningarna är bifogade i detta dokument.
- Bilderna i den tecknade serien *Vive la colo* har strukits och gjorts om till brödtext. En sammanfattande text ersätter bilderna, och därefter skrivs dialogtexterna med hänvisning till den ruta de tillhör.
- Det finns många småbilder i boken, exempelvis på s. 23. I dessa fall har bilderna strukits och ersatts av en korta bildbeskrivningar i listor. Exempel:
  1. Två vuxna och ett barn: Chambres familiales disponibles

- Vissa kapitel består av tecknade serier. I dessa fall har bilderna strukits och ersatts av en kort bildbeskrivning som sedan följs av dialogtext.
- Mängden fet och kursiv märkning är minskad. I Minigrammatiken på s. 109-119 har en del av markeringarna behållits och skrivs där med versaler.
- Bilderna på noterna är strukna och ersatta av: Sång.
- Bilderna på Thomas som pratar är strukna och ersatta med: Thomas säger: ...
- Bilderna på header-mailen är strukna och ersatta med:  
MAIL  
De:  
À:  
Objet:

## Sidspecifika förändringar

33

### Les types de balisage.

Bilder har strukits och ersatts av:

Type de sentiers:

1. Rödvita skyltar: GR (Grande randonnée)
2. Rödgula skyltar: GR Pays (Grande randonnée de pays)
3. Gula skyltar: PR (Promenade et randonnée)

Raka streck: Bonne direction

Pil åt vänster: Tourner à gauche

Pil åt höger: Tourner à droite

Kryss: Mauvaise direction

GR:

Balisés en "blanc et rouge". Exemple: le GR20 qui traverse la Corse du nord au sud, le GR10 qui va de la Méditerranée à l'Atlantique en passant par les Pyrénées.

GR Pays:

Les GR de Pays, balisés en "jaune et rouge". Ce sont des sentiers pour montrer la culture et les sites intéressants d'une région. Exemple: la ceinture verte de l'Île de France, le Tour des Monts d'Aubrac.

PR:

Les PR (Promenade et Randonnée) balisées d'un trait jaune. Ce sont des promenades plus courtes et plus faciles. Exemple: Le parc naturel régional du Lubéron, Poitiers et ses environs.

97

Bild har strukits och ersatts av text:

Tecknad bild på tio ungdomar som minglar på en fest.

1. En kille som håller för öronen: Qui est le D.J? Change un peu de musique. J'en ai marre de la techno !
2. Kille till sin kompis: Damien, mets un slow, je veux danser avec Marie.  
Kompisen: Marie?! Mais elle est à moi!
3. Tjej till sin kompis: Véro, elle te va hyper bien cette robe. (Tänker) Quelle horreur!  
Une robe de grand-mère!

4. Kille och tjej tittar blygt på varandra. Killen: (tänker) Je suis fou de Julie. Elle est super mignonne. Je n'ose pas la draguer.  
Tjejen: (tänker) Je suis folle de Fred. Il est super mignon. Je n'ose pas le draguer.
5. Tjej till en kille: Paul, arrête de parler de foot. Viens danser avec moi!  
Killen: Non merci, Sylvie. Je ne sais pas danser et je meurs de soif. Demande à Didier, il est champion de salsa.  
Didier: (tänker) Moi, danser avec Sylvie! Jamais de la vie!

#### **114-121**

Merparten av tabellerna är omgjorda till listor. Tabellen över possessiva pronomen på sidan 116 har gjorts om till tre tabeller.

## Till läsaren

- Det finns bildbeskrivningar till de flesta bilder. Du kan behöva gå igenom kartbilderna på första och sista sidan lite extra tillsammans med din lärare.
- I slutet av varje kapitel finns en serie, Vive la colo. Bilderna är strukna och har ersatts av en sammanfattande bildtext. Efter denna följer dialogrutor.
- Huvudpersonen Thomas i serien Vive la colo förekommer på flera ställen i boken, inte bara i serien. Då han säger något står det: Thomas säger:
- Kursiv och fet text skrivs som normal. Undantag: minigrammatiken (s. 109-119), där det skrivs med VERSALER.
- Ordlistan finns i en egen flik.

Bonne chance!

## Pedagogiska tips

- Läs gärna **Till läsaren** tillsammans med eleven. Där får eleven reda på vad som är specifikt med boken.
- Det är bra om eleven med synnedsättning får möjlighet att läsa igenom bildbeskrivningarna innan han eller hon löser uppgifterna.
- Kartorna på insida pärm finns beskrivna i den anpassade boken. Vid behov kan man beställa svällpappersbilder av olika länder från SPSM, på <tel:020-232300>.
- Den tecknade serien *Vive la colo* har ersatts av en sammanfattande bildbeskrivning som följs av dialogtexten. Sammanfattningen täcker inte helt bildernas innehåll och kan därför behöva kompletteras.



## Bildbeskrivningar

### Omslag

Foto på en segelbåt med en tecknad figur i aktern som säger: Salut, moi c'est Thomas.

### Insida bok

Tecknad bild på en kille med orange-färgat hår och runda glasögon som är klädd i en grön t-shirt pösiga blå byxor. Han ler och säger: Au revoir et à l'année prochaine!

### i

Karta över Frankrike.

Frankrike gränsar mot Atlanten, Medelhavet och Engelska kanalen. Det gränsar mot länderna Spanien, Andorra och Monaco i söder, Italien i sydost, Schweiz i öst, Tyskland i nordost och mot Belgien och Luxemburg i norr.

Städer: Paris (huvudstad), Le Havre och Strasbourg i norr, Nantes, Vichy och Lyon i mellersta Frankrike och Biarritz, Marseille, Cannes och Nice i söder.

Floder: Seine, Loire, Rhône, Garonne

### ii

#### 1

Karta över den fransktalande världen, "le monde francophone" som omfattar länder i Västeuropa, Nordafrika, Väst- och Centralafrika, Sydostasien och Nordamerika. Det talas i Frankrike, Belgien, Schweiz, Kanada samt 25 andra länder, främst i Afrika.

#### 2

Karta över EU:s 28 medlemsländer. Dessa är

Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Luxemburg, Litauen, Malta, Nederländerna, Polen, Portugal, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

### 6

Vackert foto över hamnstaden Cassis. Den ligger vackert belägen vid den franska kusten och har långsträckta stränder och höga klippor som reser sig vid utkanten av staden.

### 6

En kille med mörkt hår och solglasögon sitter på en stentrappa och läser en bok. Han ler mot kameran och ser avslappnad ut.

### 9

En familj står nära kanten av en hög, brant sandstensklippa. Långt nedanför rullar vågorna in.

**10**

En person håller en skål med te i handen.

**11**

En kvinna och fem barn i olika åldrar står utanför ett bageri (boulangerie) och pratar.

**13**

Tecknad bild på en campingplats. Vid entrén står det: Camping les lavandes.

På campingen finns det:

en reception – une réception

en basketbana – le terrain de basket

flera tält – les tente (f)

en dusch – une douche

en tvättstuga – une laverie

diskställe – le lavabo

en boulebana – un terrain de jeu de boules

**16**

1

Ett snabbtåg står inne vid en perrong där ett par personer sitter och väntar.

2

Bild som visar mellan vilka franska orter snabbfartståget, le TGV, går. Det är uppritat som en stjärna, med Paris i mitten. Från Paris går tåget till följande storstäder: London (Londres), Bryssel (Bruxelles), Strasbourg, Lyon, Marseille, Montpellier, Bordeaux, Nantes och Rennes.

3

Foto på en blå så kallad "Bubbla", en liten bil med runda, mjuka former både fram- och baktill.

4

Flygplansmodell av en Concorde, världens snabbaste och mest graciösa flygplan. Det är långsmalt och har en spetsig nos och breda trekantsformade vingar.

**17**

1

Foto på en rykande vulkan.

2

Foto på sångerskan Kate Ryan. Hon är fint sminkad och har kort ljust hår med snedlugg. Hon är klädd i en grå, ärmlös klänning och har ett silverfärgat halsband.

**20**

Tecknad bild på tre killar, varav en utklädd till spöke, som skrämmer slag på en kvinna på ett hotellrum.

**22**

1

En tjej med mörkt hår och ridkläder går fram till två fina hästar i en hage. Hon håller ett par tömmar över sin ena axel.

2

Två killar med svart hår och solglasögon paddlar tillsammans i en grön kajak. Det är soligt, varmt och ser avkopplande ut.

**23**

En tjej med svarta kläder och klätterutrustning klättrar upp för en sandfärgad klippa med håligheter som har formats av vind och vågor.

**25**

1

En flock med vackra, vita hästar galopperar längs en grusväg.

2

Målning på ett bergslandskap med lummiga träd i förgrunden.

3

Sandfärgade hus längs en sluttning omges av vackra, lila lavendelfält.

4

En båt glider fram i en passage mellan vita kalkstensklippor som störtar brant ner i havet nedanför.

5

Några turister besöker den romerska amfiteatern i staden Arles.

**30**

En kille och en tjej sitter på en uteservering och äter mat. Det ser avslappnat och skönt ut.

**31**

Foto på sångaren Manu Chao som uppträder med gitarr inför publik. Han är klädd i en sandfärgad skjorta och har en beige keps på huvudet.

**34**

Två killar dricker varsin kaffedrink på en uteservering. Den ena killen har svart hår och grå munkjacka och den andra killen har brunt hår och lila munkjacka. De småpratar och ser ut att ha trevligt tillsammans.

**35**

1

Foto på ett ungt par som sitter tätt intill varandra. Killen har svart hår och kort, svart tröja och tjejen har svart hår och stora silverfärgade örhängen. Killen ler stort mot kameran.

2

Foto på en tjej med mörka ögon, långt mörkt hår och snedlugg som ler brett mot kameran.

**36**

1

Foto på två tjejer med huvudena tätt intill varandra som ler brett mot kameran. Den ena tjejen har långt, mörkt hår och den andra tjejen har långt, ljus hår. Båda har varsin grön scarf runt halsen.

2

Foto på en kille med kort, brunt hår och vit t-shirt som ler mot kameran.

**37**

Foto på den franska sångerskan Lorie. Hon har sitt ljusa hår uppsatt i en knut och är klädd i en silverfärgad kappa. Hon ler mot kameran.

**38**

1

Foto på en tjej med mörkt hår och svart linne som ler mot kameran.

2

En kille står bredvid sin bil och skickar ett sms.

3

En kille med gul t-shirt och röda byxor arbetar med plattsättning.

**41**

1

Ambulanspersonal hjälper en person upp på en bår utanför ambulansen.

2

En ung militär står med armarna i kors och ler mot kameran.

3

En brandman står bredvid sin brandbil.

4

En polisman iklädd polisuniform ler mot kameran.

**45**

Foto på en ung brevbärare som delar ut post till fots. Han är klädd i svart t-shirt och vita byxor och har en röd väska om halsen.

**47**

1

En ung kille klädd i svart tröja och jeans kastar iväg en boule kula under en turnering. Han ser koncentrerad ut.

2

Sex äldre män har samlats runt sina boule klot under en turnering. De ser ut att mäta avståndet till "lillen".

**49**

Tecknad bild på en naken kvinna som läser en tidning under ett parasoll. En annan kvinna springer naken längs med stranden.

**50**

Tecknad bild på två nakna tjejer som står på en strand och skäms. Alla runtomkring dem har badkläder på sig och pekar mot dem med ilska blickar. Tjejerna försöker att täcka sina nakna kroppar med varsin hatt.

**51**

1

En långsträckt sandstrand med blå parasoll och ombytesbåsar uppställda på en lång rad. Människor solar och badar och njuter av det fina vädret. Ett stort antal segelbåtar glider fram på det turkosfärgade vattnet.

2

Foto på den franska sångaren Anthony. Han har kort mörkt hår, bruna ögon och är klädd i en ljusblå tröja.

**52**

1

En kvinna och en man står tillsammans med några barn under ett vattenfall på ett äventyrsbad. Det kniper ihop ögonen när vattnet forsar ner över deras ansikten.

2

Foto på den vackert belägna kuststaden Nice. Den berömda strandpromenaden Promenad des Anglais sträcker sig flera kilometer längs det turkosblå havet.

**53**

1

Foto på en pittoresk fransk by med sandfärgade hus högt belägna över havet.

2

En vacker kvinna klädd i en böljande grå klänning ler mot alla kameror när hon går på röda mattan under Cannesfestivalen.

3

Några besökare hukar framför ett stort akvarium på Oceanografiska museet i Monaco. I akvariet finns det fullt med fiskar i olika färger.

**55**

1

En kille med svart lockigt hår och röd t-shirt bär en surfbärare under ena armen.

2

En tjej med gul t-shirt och shorts surfar på en stor våg. Hon står stabilt med båda fötterna på brädan och ser mycket fokuserad ut.

3

En kille rödsvart vådräkt surfar på en gigantisk våg. Vattnet yr omkring honom.

**56**

En man är ute och går med sin gula labrador på ett fält. Hunden gräver ivrigt efter något.

**58**

En man med grön basker och röd halsduk håller stolt upp en korg fylld med tryffelsvampar.

**59**

1

Foto på en söt pudel med lockig vit päls, långa öron och svart nos. Håret på hundens huvud är fluffigt och ser ut att vara mjukt som bomull.

2

En tjej med röd jacka och jeans är ute och promenerar med sex hundar i koppel. Hundarna är av olika ras och storlek.

3

En kvinna med mörkt hår och grå kapp sitter på en lunchrestaurang tillsammans med sin hund. Den lilla hunden sitter på en stol bredvid sin matte och ser mycket nöjd ut.

## 61

1

Foto på det medeltida påvepalatset Palais des Papes. Det är en pampig byggnad som består av många torn, välvda fönster och en omgivande mur.

2

Foto från en teaterföreställning. En man höjer ett svärd över en person som hukar framför honom. Bakom de båda männen står en grupp människor och hejar på.

3

En vacker stenbro med stora valv sträcker över en flod för att sedan ta abrupt slut. Den ser ut att vara mycket gammal.

## 62

1

En kille med grön jacka och jeans sitter på en stubbe och läser en bok.

2

Tre kvinnor står på en utkiksplats och tittar ut över ett mäktigt bergslandskap.

3

En man och kvinna med svart hår och solglasögon kramar om varandra.

4

Personer står på taket till en vit jeep och tittar på lejon som sträcker ut sig på marken på ett vidsträckt gräsfält.

5

En kille skriver på en dator.

6

Några killar och tjejer i badbyxor och bikini promenerar sida vid sida på fin sandstrand. En av killarna håller i en volleyboll.

## 65

Två foton.

1. Några kvinnliga rugbyspelare i blå- och vitröda matchkläder tacklar varandra under en match.
2. Foto på en fransk rugbyspelare. Han har skägg och ljusbrunt hår uppsatt i tofs. Han är klädd i en blå matchtröja.

## 67

Två killar i grön- och vitgula matchkläder kastar sig över en kille i rödvit matchdräkt under en rugbymatch. Det ser ut att vara en hård och oschysst tackling.

**69**

1

Foto på en nedskräpad strand.

2

Ett cykelställ med hyrcyklar på en central gata.

3

En återvinningsstation med behållare i olika färger med följande texter:

gul – emballages menagers sauf verre

grön – verre

blå - papier

**70**

Foto på ett förälskat par. Killen gäller armen om tjejen och ger henne en puss på kinden. Hon skrattar förtjust.

**78**

Foto från en fullsatt uteservering vid en skidlift i de franska alperna. Bergen är snötäckta och solen strålar från en klarblå himmel.

**81**

1

Karta över Pyrenéerna, en bergskedja som ligger i sydvästra Europa. Den utgör gräns mellan Frankrike och Spanien. Den franska skidorten Piau ligger precis på gränsen till Spanien.

2

Pistkarta över alla utförsbackar i skidorten Piau. Det ser ut att vara ett stort liftsystem. Insprängt i bilden finns ett foto på en kille som gör ett högt hopp med sin snowboard.

**82**

Gul varningsskylt med texten:

Zone hors pistes. Vous skiez a vos risques & périls...!

Off pist area. Skiing at your own risk...!

**83**

En skidåkare i röd jacka och svarta skidbyxor åker slalom nedför en opistad backa i puderlätt snö.

**85**

1



Foto på amfiteatern i Nîmes, en pampig cirkelformad arena som omges av trappstegsformade åskådarpplatser.

2

Foto på ett rektangulärt romerskt tempel bestående av höga pelare på en stengrund. En bred stentrappa leder upp till templet.

3

Foto på en väl bevarad amfiteater. Den består av en halvcirkelformad arena omgiven av åskådarpplatser. Längs med ena sidan reser sig en kraftig mur.

4

Foto på turister som promenerar längs den romerska akvedukten Pont du Gard. Den består av tre rader av valvbågar ovanpå varandra och under bron flyter en flod.

5

En kille och en tjej sitter och pratar i en park utanför ett gammalt romerskt badhus. Den gamla byggnaden består av kalkstensfärgade väggar och välvda bågar.

## 86

En kille i svart t-shirt och shorts står mitt i ett rum belamrat med prylar och ler mot kameran. Böcker, papper och diverse andra saker ligger huller om buller på golv, hyllor och bänkar och det finns inte en tom yta någonstans.

## 88

En kvinnlig robot med svart, halvlångt hår och silverfärgad dräkt sträcker ut sina armar och ser ut att säga något.

## 90

1

Händer som läser punktskrift.

2

Tecknad bild på en stor, orange-mönstrad luftballong.

3

Den franske kemisten Louis Pasteur undersöker innehållet i en glasbehållare i ett laboratorium.

4

Svartvitt foto på Pierre och Marie Curie som står med varsin cykel framför ett vitt, blomsterpytt hus.

5

Tecknad bild som föreställer bröderna Lumières biosalong. Finklädde besökare med hatt tittar förtjust på en svartvit film.

6

Grönsaker i väl tillslutna glas-konservburkar.

7

Bild på en liten rostfärgad låda med orange-färgade stavar på ena sidan.

**91**

En kille klädd i pösig, rutig jacka, jeans och svart mössa står vid en husvägg med en skateboard i handen. Han ser glad ut.

**93**

Svartvitt foto på Gabrielle Chanel. Hon har kort, vågigt hår med snedlugg och är klädd i en mönstrad kofta. Hon står med armarna i kors och ser bestämd ut.

**96**

Tecknad bild på ett gäng med vilt festande ungdomar i en lägenhet. En polis ringer på dörren och flickan som öppnar ser förskräckt ut.

**98**

Karta som visar Frankrikes regioner och vilken mat de är kända för.

Bretagne: fruits de mer, Crêpes bretonnes

Basse-Normandie och Pays-de-la-Loire: Camembert

Haute-Normandie: Sole dieppoise

Nord-Pas-de-Calais:

Picardie och Ile-de-France: Brie

Centre: Fromage de chèvre

Bourgogne: Escargots de Bourgogne, Beaujolais, Moutarde de Dijon

Champagne-Ardenne: Champagne

Lorraine: Quiche lorraine

Alsace: Choucroute

Franche-Comté: Vin blancs, Comté

Poitou-Charentes: Cognac

Aquitaine: Bordeaux, Huitres d'Arcachon, Jambon de Bayonne

Limousin: Confit d'oie

Auvergne: Cantal

Rhône-Alpes: Emmental, Fondue Savoyarde

Midi-Pyrénées: Cassoulet, Foie gras, Roquefort

Languedoc-Roussillon: Saucisse, Anchois de Collioure

Provence-Alpes-Côte D'Azur: Bouillabaisse, Salade nicoise

Corse: Salami

**99**

Foto på sångaren Nino Ferrer som uppträder med en gitarr i handen. Han har kort brunt hår och är klädd i en vinröd skjorta. Han sjunger med stor inlevelse.

**101**

En man med röd mössa, dykardräkt och undervattenskamera blickar ut över havet från en båt. Han ser mycket lycklig ut.

**101**

Foto på en dykare med undervattenskamera som närmar sig en enorm haj.

**103**

Några barn hälsar på tre vuxna personer utklädda till Asterixfigurer.

**105**

Foto på två killar som är på väg uppför en berg- och dalbana i en nöjespark. Båda killarna ler och den ena gör tummen upp.

**106**

1

En miniatyrbak av Frankrike med Eiffeltornet i mitten.

2

Några besökare på rymdmuseet i Toulouse tittar nyfiket på en bild som föreställer gröna rymdvarelser på en öde planet.

3

En spektakulär byggnad med lutande spetsiga torn med glasväggar.

**107**

1

Turister strosar runt i en park med en vulkanliknande byggnad i två delar.

2

Foto på tre manliga skådespelare från filmen Astérix. I mitten står den kända skådespelaren Gérard Depardieu som spelar rollen som Obélix. Han har mustasch och flätor och är klädd i en ljusblå mössa och har en randig bubbelformad dräkt runt magen.

**116**

Foto på ett ensamt beläget vitt hus på en grönskande sluttning ovanför havet.

**119**

En äldre man provar hattar på en marknad.